

PROYECTO TERANGA

DICCIONARIO ESPAÑOL-FRANCÉS-WOLOF



<https://proyectoterangadiccionarios.es/>

ESPAÑOL	FRANCÉS	WOLOF ANTIGUO	WOLOF MODERNO
---------	---------	---------------	---------------

1. SALUDOS - SALUTATIONS - ASALAMU ALEIKUM

Hola / buenos días	Bonjour	Asalamun aleikum	Asalamun aleykum
¿Cómo estás? / ¿Cómo está usted?	Comment ça va ? / Comment allez-vous ?	Na nga def	Na nga déf
Estoy bien	Je suis bien	Ma ngi fi / ma ngi si diam	Ma ngi fi / ma ngi si jaam
¿Y tú? / ¿Y usted?	Et toi ? / Et vous ?	Ak iow	Ak yaw
Adiós	Au revoir !	Ba bénén ion	Ba bénéne yone
Buenas noches	Bonne nuit !	Fana nal ak yaam	Fananal ak jaam

2. FRASES ÚTILES - PHRASES UTILES - NIANE NDIMBALE

Disculpe, no comprendo	Désolé, je ne comprends pas	Balma jamuna li nga wajj	Nga balma xamuna li nga waj balma
Más despacio, por favor	Plus lentement, s'il vous plaît	Def ndank	Déf ndank
Por favor	S'il te plaît (tú) / S'il vous plaît (usted)	Nga balma	
¿Podría ayudarme, por favor? / ¿Puedes ayudarme, por favor?	Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît ? / Peux-tu m'aider, s'il te plaît ?	Man ngama dimbali, sula neje	Man gama dimbali, sula néjé
¿Cómo te llamas? / ¿Cómo se llama? (usted)	Comment tu t'appelles ? (tú) / Comment vous appelez-vous ? (usted)	No tudu	No tuddu
Me llamo...(nombre)	Je m'appelle...(nombre)	Ma ngi tudu...(nombre)	Ma ngi tuddu...(nombre)

3. TRANSPORTES - TRANSPORTS – WALU DÉM AK DIK

El autobús / la guagua	Le bus / l'autobus	Biss	Biss
El coche	La voiture	Oto / damar	Oto / damaar
La moto	La moto	Moto	Moto o
El avión	L'avion	Roplan bi / abion	Roplane
El barco	Le bateau	Bato bi	Batoo
El taxi	Le taxi	Taksi	
¿Cuánto cuesta un billete a...(lugar)?	Combien coûte un billet pour...(lugar) ?	Niata la béén bille bi di diar	Ñata la béén billé di diar
Un billete a...(lugar), por favor	Un billet pout...(lugar), s'il vous plaît	Dama bég Bén billé	Nga balma dama bégue béén billé
¿A dónde va este autobús / guagua?	Où va ce bus ?	Fan la biss bi diém	Fan la biss bi dième
Lléveme a...(lugar), por favor	Déposez-moi à...(lugar), s'il vous plaît	Yobuma...(lugar), sula neje	Yobuma...(lugar), sula néjé

4. HOSPEDAJE - HÉBERGEMENT

¿Tienes habitaciones disponibles ?	Avez-vous des chambres libres ?	Am nga ai nek yu ken nekul	Am nga ay néke yu kén nékul
¿Cuánto cuesta la noche?	Combien coûte la nuit ?	Gudigi ñatala	Guddi niata la
¿Cuánto cuesta una habitación para una persona / dos personas?	Combien coûte une chambre pour une personne / deux personnes ?	Nek ñata la pur ben nit / ñar nit	Nék ñata la pura béén nit / ñari nit

5. INDICACIONES - DIRECTIONS

¿Dónde está...?	Où se trouve...?	Anna / Fan la nek / Fumu nek	Ana / Faan la nék
¿Dónde está la estación de autobuses / guaguas?	Où se trouve la gare routière ?	Anna garaas bi	Ana gaaraas biss bi
¿Dónde está el aeropuerto ?	Où se trouve l'aéroport ?	Ana airopor bi / Fu airopor bi nek / Fan la airopor bi nek	Ana ayropoor bi
¿Dónde está el centro de la ciudad?	Où se trouve le centre-ville ?	Fan la bir dek bi nek	Dan la biir dēke bi fēté
¿Me lo puede mostrar en el mapa?	Pouvez-vous me le montrer sur la carte ?	Domako won ci cart bi	Doma ko wone ci cart bi
Estoy perdido/a	Je suis perdu/e	Dama reer	Dama réér
Gire a la derecha	Tournez à droite	Turnel sa chamoñ / Turnel sa druat	Turnel sa ndayjoor / Turnel sa druate
Gire a la izquierda	Tournez à gauche	Tunel sa gauche / Turnel sa gooss	Turnel sa cammoñ / Turnel sa goos
Todo recto	Tout droit	Yubalal / Tu drua	Yubalal

6. LA COMISARÍA DE POLICÍA - LE COMMISSARIAT - NDAWAL BUUR

Nombre	Prénom	Tuur	Tuur
Apellidos	Noms	Sant	Santē
Fecha de nacimiento	Date de naissance	Sa besu juddu	Sa besugo yuddu
Dirección	Adresse	Fi nga nga dēk	Fi nga dēk
Número de teléfono	Numéro de téléphone	Nimero télefon / Jokokai	Sa numero telefon / Jookokay
Edad	Âge	Atē	Atē

Lugar de nacimiento	Lieu de naissance	Fi nga diudo	Fi nga juddo
Nacionalidad	Nationalité	Sa rew	Sa réew
No tengo documentación	Je n'ai pas de documentation	Amuma kayit	Amuna kayit
Pasaporte	Passeport	Pasport	Paspoor
¿Cuánto tiempo llevas en España?	Depuis combien de temps êtes-vous en Espagne ?	Ñata at nga def Españ	Ñata atë nga amé
¿De dónde eres?	D'où venez-vous ?	Fo diogue	Fo diogué
Soy de...(lugar)	Je suis de...(lugar) / Je viens de...(lugar)	Mangui diogue	Ma nga diogué
¿Te puedo ayudar?	Avez-vous besoin d'aide ? / Peux-je t'aider ?	Ma dimbali la	Ma dimbalila
Necesito ayuda	J'ai besoin d'aide	Dama soxla dimbal	Dama soxla dimbal
Quiero pedir asilo	Je veux demander l'asile / de refuge	Dama bëga ñane dawe laaxu	Dama bëga ñane dawluxu
Policía (hombre)	Policier	Polise bu gor	Polisé bu goor
Policía (mujer)	Policière	Polise bu yiguen	Polisé bu jiguén

7. EN EL TRABAJO – AU TRAVAIL – CI LIGUEYUKAY BI

El salario / la paga	Le salaire	Li nga faeku	Li ngay fayeku
El contrato	Le contrat	Contra bi / Li ñu sartol	Contra bi / Li ñu sartol
¿Dónde trabajas ?	Où travaillez-vous ? / Où tu travailles ?	Foi ligueyé	Foy ligueyé
Yo trabajo...	Je travaille...	Ma ngi liguey	Ma nga liguéy
Obrero/ Obrera	Ouvrier/ Ouvrière	Tabaj kat / Mason	Tabaax kat / Mason

Profesor / Profesora	Professeur / Professeure	Dianglekat bu gor / Dianglekat bu yiguen	Dianglekat bu goor / Janglekat bu jiguén
Agricultor / Agricultora	Agriculteur / Agricultrice	Baikat bu goor / Baikat bu yiguen	Baykat bu goor / Baykat bu jiguén
Empleo / trabajo	Emploi	Liguei	

8. EN EL LOCUTORIO - DANS LE PARLOIR - WOTÉKAY

¿Podría llamar por teléfono, por favor?	Puis-je faire un appel téléphonique, s'il vous plaît ?	Nga balma ndax man na wote telefon	Nga balma ndax man na ote telefon
Quería enviar dinero	Je voulais envoyer de l'argent	Dama begona iobante jalis	Dama bëgona yobanté xalis
Quería recibir dinero	Je voulais recevoir de l'argent	Dama bëga diot jalis	Dama bëga diote xalis

9. EN EL MÉDICO - CHEZ LE MÉDECIN - CI FAYUKAI / CI FAJUKAY

Médico	Médecin / docteur	Doctor bu goor	Doktor bu goor
Médica	Médecin / docteur	Doctor bu yiguen	Doctor bu jiguén
Ambulancia	Ambulance	Ambilans	Ambilans
Medicamento	Médicament	Garab	Garabe
Farmacia	Pharmacie	Fi ñuy yae garap / Farmaci	Fi muy diayé garaje / Farmasi
Me duele...	J'ai mal à / au / aux...	Sama...moi méti	Sama...moy meeti
Me duele la cabeza	J'ai mal à la tête	Sama bopp moi méti	Sama boop moy meetit
Me duele la barriga	J'ai mal au ventre	Biir moi méti	Biir moy meeti
Me duele el pecho	J'ai mal à la poitrine	Den bi moi méti	Dëën bi moi meeti
Estoy mareado	J'ai mal au cœur	Dammay miir	Dammay miir
Tengo fiebre	J'ai de la fièvre	Sama yaram mo tang	Sama yaram mo tang

Enfermo/a	Malade	Infirmie bu goor / bu yiguen	
Cuidar de alguien	S'occuper de quelqu'un	Topato kén	Topatto kén
Debe tomarlo durante...días	Devez-vous le prendre pendant...jours	War nga nan garabi...ai fane	War nga ñane garabi...ay fane
Cada...horas	Toutes les...heures	Wajtu bu / Chaque wakhtu	...waxtu bi diote

10. EN EL MERCADO - AU MARCHÉ - DIAABA

Papas / patatas	Pommes de terre	Pombu ter	Pom bu té
Arroz	Riz	Chep	Céep
Leche	Lait	Mew	Méew
Azúcar	Sucre	Sucar	Sukaar
Huevos	Oeufs	Nen	Néne
Aceite	Huile	Diwlin	Diwline
Verdura	Légumes	Lujum	Lujume
Fruta	Fruit	Fruí	Fruí
Productos de limpieza	Produits de nettoyage	Prodit rajas	Prodi rajas
Cesta de la compra	Panier de la ménagère	Pañe nduggu	Pasé ndugu

11. EN LA CIUDAD - EN VILLE - CI DĚK BI

Aeropuerto	Aéroport	Aidaport	
Guardia Civil	Garde Civile	Sandarma	Sandarma
Calle	Rue	Mbéd	Mbéde
Plaza	Place	Bayaal	Bayal
Autopista	Autoroute	Tali	Taali
Parada de autobús / guagua	Arrêt de bus	Aret bis	Aré bis
Edificio	Bâtiment / Édifice	Batima / Tabaaj	Batima / Tabaaj

Un kiosco	Un kiosque	Kask	Kask
Un cine	Un cinéma	Cinema / Teatr	Cinema / Théâtre
Una tienda	Un magasin	Bitik	Bitik
Una avenida	Une avenue	Aveni	Aveni
Una carretera	Une route	Tali	Tali
Una iglesia	Une église	Iglis / Eglis	Iglis
Un hotel	Un hôtel	Otel	Otel
Un restaurante	Un restaurant	Restoran	Restoran

12. EN CASA - À LA MAISON - CI KÈR GUI

Habitación	Chambre	Nek	Nék
Cocina	Cuisine	Wañ	Wañe
Baño	Salle de bain	Wanak / Dus	Wanak / Dus
Salón	Salon	Sal	Sale
Casa	Maison	Kër / Ker	Këur
Comedor	Salle à manger	Lekukay bi	Lekukai bi
Garaje	Garage	Garas	Garas

13. FORMACIÓN - FORMATION - JANGUKAY BI

Escuela / colegio	École	Daraa	Daara
Infantil	École maternelle	Dara tute tank	Dara tute tank
Primaria	École primaire	Primer	Primière
Secundaria	École secondaire / lycée	Seconder	Secondère
Alumno	Élève	Dongo / Elaw	Dongo / Elaw
Maestro / Maestra	Instituteur / Institutrice	Yanglekate	Janglekate
Profesor / Profesora	Professeur / Professeure	Dianglekate / Dianglekate bi jigguen	Janglekate / Janglekate bu jiggén
Clase / aula	Salle de classe	Clas	Clase

Materia	Matière	Yefendukai / matériel	Jefëndukay / Materiel
Aprobar un examen	Réussir un examen	Dial ezkame	Dial ezkame
Suspender un examen	Échouer un examen	Dialul ezkame	Dialul ezkame

**14. DÍAS DE LA SEMANA - JOURS DE LA SEMAINE - BÉS BA DÉLU CI
WATE**

Lunes	Lundi	Altine / Lundi	Altiné
Martes	Mardi	Talata / Mardi	Talata
Miércoles	Mercredi	Alarba / Mercredi	Alarba
Jueves	Jeudi	Aljames / Jeudi	Alxames
Viernes	Vendredi	Alyumaha / Vendredi	Aljumaa
Sábado	Samedi	Gawu / Samedi	Gawu
Domingo	Dimanche	Diber / Dimas	Diber

15. MESES DEL AÑO - MOIS DE L'ANNÉE - WÉÉR YO CI ATE MI

Enero	Janvier	Samwier / Tamxarite	Sanwié
Febrero	Février	Fevrie / Magal	Fevrié
Marzo	Mars	Mars / Gamu	Mars
Abril	Avril	Abril / Rak ji gamu	Abril
Mayo	Mai	Mee / Rakate yi gamu	Mée
Junio	Juin	Juin / Mamu kor	Juin
Julio	Juillet	Juillet / Ndeye ji kor	Suulet
Agosto	Août	Ut / Barxlu	Ut
Septiembre	Septembre	Septambr / Kor	Septambre
Octubre	Octobre	Octobar / Kori	Octobar
Noviembre	Novembre	Novambar / Digui	Novambar

Diciembre	Décembre	Desambar / Tabaski	Desambar
-----------	----------	-----------------------	----------

16. LOS NÚMEROS - LES NUMÉROS - WAÑUKAY

Uno	Un	Ben	Béen
Dos	Deux	Ñar	Ñaar
Tres	Trois	Niat	Ñat
Cuatro	Quatre	Niet	Ñient
Cinco	Cinq	Yurom	Jurom
Seis	Six	Yurom ben	Jurom béen
Siete	Sept	Yurom ñar	Jurom ñaar
Ocho	Huit	Jurom ñat	Jurom ñaat
Nueve	Neuf	Jurom ñeet	Jurom ñeent
Diez	Dix	Fuku	Fukku
Veinte	Vingt	Ñaar fuku	Ñaar fukku
Treinta	Trente	Faan wéér	Fanwéér
Cuarenta	Quarante	Ñeen fuku	Ñeen fukku
Cincuenta	Cinquante	Yurom fuku	Jurom fukku
Sesenta	Soixante	Yurom béen fuku	Jurom béen fukku
Setenta	Soixante dix	Jurom béen fukku ak béen	Jurom ñarr fukku
Ochenta	Quatre vingt	Yurom ñaat fuku	Jurom ñaat fukku
Noventa	Quatre vingt dix	Yurom ñeet fuku	Jurom ñeet fukku
Cien	Cent	Témer (objetos) / Ñaar fuku (dinero)	Teemer
Mil	Mille	Yuuni (objetos) / Ñaar téémér (dinero)	Juuni

17. LA HORA - L'HEURE - WAXTU WI

¿Qué hora es?	Quelle heure est-il ?	Ban wajtu mo diot / Ban hër mo diot	Ban waxtu mo joot
---------------	--------------------------	--	-------------------

Es la una (1:00 am / 13:00 pm)	Il est une heure / treize heures	Been wajtu ci gudi mo diot / Béén wajtu si bétiék	Been waxtu ci guddi mo joot
Son las dos (2:00 am / 14:00 pm)	Il est deux heures / quatorze heures	Ñari wajtu ci gudi / Ñaari wajtu xi béhep	Ñaari waxtu ci guddo mo joot / Ñaari waxtu ci bëcek
Son las tres (3:00 am / 15:00 pm)	Il est trois heures / quinze heures	Ñaati wajtu ci gudi / Ñaati wajtu ci ngoon	Ñaati waxtu ci guddi / Ñaati waxtu ci ngoon
Son las cuatro (4:00 am / 16:00 pm)	Il est quatre heures / seize heures	Ñeteeti wajtu ci gudi / Ñéeti wajtu ci ngoon	Ñeeti waxtu ci guddi / Ñeeti waxtu ci ngoon
Son las cinco (5:00 am / 17:00 pm)	Il est cinq heures / dix-sept heures	Yuromi wajtu ci suba / Yuromi wajtu ci ngoon	Jurom waxtu ci fajaar / Juromi waxtu ci ngoon
Son las seis (6:00 am / 18:00 pm)	Il est six heures / dix-huit heures	Yurom beni wajtu ci suba / Yurom beni wajtu ci ngoon	Jurom béen waxtu ci fajaar / Jurom been waxtu ci ngoon
Son las siete (7:00 am / 19:00 pm)	Il est sept heures / dix-neuf heures	Yurom ñari wajtu ci suba / Yurom ñari wajtu ci ngoon	Jurom ñaari waxtu ci suba / Jurom ñaari waxtu ci ngoon
Son las ocho (8:00 am / 20:00 pm)	Il est huit heures / vingt heures	Yurom ñati wajtu ci suba / Yurom ñati wajtu ci gudi	Jurom ñaati waxtu / Jurom ñaati waxtu ci ngoon
Son las nueve (9:00 am / 21:00 pm)	Il est neuf heures / vingt et un heures	Yurom ñeeti wajtu ci suba / Yurom ñeeti wajtu ci gudi	Jurom ñeenti waxtu ci suba / Jurom ñeenti waxtu ci guddi

Son las diez (10:00 am / 22:00 pm)	Il est dix heures / vingt-deux heures	Fukki wajtu ci suba / Fukki wajtu ci guddi	Fukki waxtu ci suba / Fukki waxtu ci guddi
Son las once (11:00 am / 23:00 pm)	Il est onze heures / vingt-trois heures	Fukki waxtu ak been ci betiek / Fukki waxtu ak béén ci guddi	
Son las doce (12:00 am / 00:00 pm)	Il est douze heures / zéro heures (minuit)	Fukki waxtu ak ñaar ci bietiek / minui	

18. VERBOS IMPORTANTES - VERBES IMPORTANTS - VERB YU AMÉ

SOLO

Tener	Avoir	Am	Aam
Ser / Estar	Être	Neek / Doon	Néek / Doon
Hacer	Faire	Def	Déef
Poder	Pouvoir	Sañe	Saañ
Querer	Vouloir	Bëg	Bëëg
Ir	Aller	Dém	Deem
Deber	Devoir	Li war	Li waar
Hablar	Parler	Wax	Waax
Llamar	Appeler	Woté	Wotée
Empezar / Comenzar	Commencer	Tambali	Tambali
Oír	Entendre	Deglu	Dééglu
Tocar	Toucher	Lamb / Laal	Lamb / Laal

19. PREGUNTAS FRECUENTES - QUESTIONS FRÉQUENTES - LAAJ YU

AME SOLO

¿Qué?	Quoi ?	Lan	Laan
¿Quién?	Qui ?	Kan	Kaan
¿Cómo?	Comment ?	Naka	Naaka
¿Cuándo?	Quand ?	Kañ	Kañ

¿Cuánto? ¿Cuántos?	Combien ?	Ñata	Ñaata
¿Dónde?	Où ?	Fan	Faan
¿Por qué?	Pourquoi ?	Ndax	Ndaaj
¿Cómo te llamas?	Comment tu t'appelles ?	No tuddu	No tuudu
Me llamo...(nombre)	Je m'appelle...(nombre)	Ma ngi tuddu...(nombre)	Ma ngi tuudu...(nombre)
¿Dónde vives?	Où tu habites ?	Fo dëk	Foo dëek
Vivo en...(lugar)	J'habite à...(lugar)	Ma ngi dëk...(lugar)	Ma ngi dëek...(lugar)
¿Cuántos años tienes?	Quel âge tu as ?	Ñata ate nga am	Ñata at nga amë
Tengo...años	J'ai...ans	Am na...(edad)	Am na...(edad)

2o. FAMILIA - FAMILLE - BALENMA

Padre	Père	Bai	Bay
Madre	Mère	Yai	Yay
Hijo	Fils	Dome bu goor	Dom bu goor
Hija	Fille	Dome bu jiguén	Dom bu jiggén
Hermano	Frère	Rake / Make bu goor	Raak / Maak bu goor
Hermana	Soeur	Rake / Mak bu jiguén	Rake / Mak bu jiggén
Abuelo	Grand-père	Mame bu goor	Maam bu goor
Abuela	Grand-mère	Mame bu jiggén	Maam bu jiguén

21. MI RUTINA - MA ROUTINE - LI MAY DEF CI BISS BI

Me despierto a las...(hora)	Je me réveille à...(hora)	Yewuna chi yurom ñati waxtu ci suba	Yewuna ci juurom ñaari waxtu ci suuba
Me levanto	Je me lève	Dioguë na	Joguë na
Me ducho	Je me douche	Sangu na	Sanguu na
Me cepillo los dientes	Je me brosse les dents	Rajas samai bëñ	Rajaas dammay bëëñ
Desayuno	Je prends le petit-déjeuner	Ndeki / Mangi ndeki	Ndék / Ma ngi ndéeki
Voy al trabajo	Je vais au travail	Ma ngi dëm liguei	Ma ngi dëm ligueyi
Almuerzo	Je déjeune	Añ	Añ
Ceno	Je dîne	Damai reer	Dammay réér
Me acuesto	Je me couche	Tëd na	Têëd na



Universidad
de La Laguna



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE
SAN CRISTÓBAL DE
LA LAGUNA



BIENESTAR SOCIAL Y CALIDAD DE VIDA



AULA CULTURAL DE
PARTICIPACIÓN CIUDADANA

AQUÍ ESTAMOS MIGRANDO

